



## JAHRESBERICHT 2020

Der im März angeordnete Lockdown hatte auch für die Tätigkeit unseres Vereins Forum Migration Oberwallis einige Konsequenzen. So mussten vorerst die Deutschkurse abgebrochen werden, um ein Schutzkonzept aufzubauen. Dabei waren die Projektleiterinnen eine wichtige Stütze und die Lehrpersonen haben dazu beigetragen, das Vertrauen und die notwendige Ruhe zu bewahren. Bereits im Juli konnten die Sommerkurse durchgeführt werden, wenn auch in eingeschränkter Zahl. Seither konnten alle Deutschkurse vor Ort durchgeführt werden, weil für Kurse im Migrationsbereich eine Ausnahmeregelung gilt. Insbesondere waren in diesem Krisenjahr die interkulturellen Dolmetschende gefragt. Die Anzahl von Übersetzungen stieg deutlich an. Dasselbe gilt für die juristischen Beratungen. Die Anzahl Fälle verdoppelte sich gegenüber dem Vorjahr. Dieses Krisenjahr hat gezeigt: das Netzwerk von Forum Migration

Oberwallis hat eine nicht zu unterschätzende Bedeutung. Über die Kontakte vom Frauentreff, den Lehrpersonen und Dolmetschenden konnten wichtige Informationen direkt und zielgerichtet abgeben werden. Und nicht zuletzt blieb das Forum in Kontakt mit den Frauen, um über ihre Situation im Lockdown zu sprechen. Ich danke der Stellenleiterin Corine Tscherrig und der Verantwortlichen für Administration und Finanzen Isabelle Steiner herzlich für Ihre wertvolle Arbeit für das Forum Migration. Ich danke meinen Kolleginnen und Kollegen im Vorstand für die gute Zusammenarbeit. Und mein Dank gehört auch den kantonalen Behörden für die unkomplizierte und speditive Zusammenarbeit in diesem Krisenjahr. German Eyer, Präsident

## UNSERE PROJEKTE

### Projektleiterin: Josiane Terrettaz

Deutschkurse Das Forum Migration Oberwallis bot 2019 Deutschkurse für Fremdsprachige in den Sprachniveaus Alphabetisierung, A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2 an. Das FMO hat 2019 insgesamt 1160 Lektionen (45 Min) in 31 Kursen organisiert und durchgeführt. Das waren 9 Kurse und 552 Lektionen weniger als im Vorjahr, trotzdem wurden gleich viele Kurs-Teilnehmende ausgebildet. Das FMO hat hier mehr Wert auf grössere Kurse gelegt (mindestens 6 Teilnehmende) Die Kurse fanden in Visp (16), Salgesch (3), Susten (2), Saas-Fee (2), Leukerbad (1) und Zermatt (7) statt. 2019 wurden eine Vereinheitlichung und eine möglichst grosse Transparenz angestrebt. So ist nun die Dauer aller regulären Kurse in Visp gleich (14 Wochen bzw. 28 Kursdaten) und es kommt somit nicht mehr zu Preisunterschieden wegen unterschiedlicher Lektionenzahl der einzelnen Kurse. So sind die Kosten für die Teilnehmer bzw. die betreuenden Institutionen besser planbar und auch Wechsel zwischen den Kursen organisatorisch einfacher.

Lehrpersonen Für die Deutschkurse für Fremdsprachige waren 2019 neun Lehrpersonen im Einsatz: Susanne Wenger, Walter Schlatter, Jessica Jäger, Susanne Steiner, Dorothea Skoloski, Maria Troillet, Carolin Sommer, Sandra Gabathuler, Josiane Terrettaz

### Projektleiterin: Jeanine Salzmänn

Kurse Schuljahr 2019/2020 Insgesamt wurden für Asylsuchende in Eyholz 1200 Stunden Deutschunterricht durchs Forum Migration Oberwallis organisiert und durchgeführt.

Die Kurse umfassten die Sprachniveaus Alphabetisierung, A1.1 und A1.2 Ausserdem gab es einen Kurs für die Senioren (soziale Eingliederung) und einen Kurs „Deutsch mündlich“. Die beiden berufsspezifischen Deutschkurse für das Ausbildungs- und Beschäftigungsprogramm wurden ebenfalls vom FMO durchgeführt. Lehrmittel und FIDE

In diesem Schuljahr wurden alle Lehrmittel in den Kursen abgeschafft. Einige Kursleiter haben bereits fide-Module besucht. Die meisten Kursleitenden waren für die fide-Module in der Klubschule im Januar / Mai / Juni 2019 eingeschrieben. Diese wurden jedoch erneut von der Klubschule abgesagt, da es zu wenig Teilnehmende gab. Zwei Kursleiterinnen verfügen bereits über das Zertifikat „Sprachkursleiterin im Integrationsbereich“. Im Juni 2019 wurde ausserdem noch ein Halbtage für den Austausch zur Umsetzung mit fide von der Projektleiterin organisiert.

Lehrpersonen Für die Deutschkurse für Asylsuchende waren für das Schuljahr 2018/2019 neun Lehrpersonen im Einsatz: Jeanine Salzmänn, German Lötscher, Nicole Bonvin, Marlis Gruber, Christine Stüssi, Paul Ruppen, Petra Laubacher, Fabienne Schmidt, Jeannette Prochnow. Ein herzliches Dankeschön für ihren Einsatz

PS: in diesem Jahr kommt unser Jahresbericht in einer neuen Form. Die Projektleiterin Josiane Terrettaz ist nicht nur ein Gesicht sondern viele Gesichter zu geben.

Deutschkurse Das Forum Migration Oberwallis bot 2019 Deutschkurse für Fremdsprachige in den Sprachniveaus Alphabetisierung, A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2 an. Das FMO hat 2019 insgesamt 1160 Lektionen (45 Min) in 31 Kursen organisiert und durchgeführt. Das waren 9 Kurse und 552 Lektionen weniger als im Vorjahr, trotzdem wurden gleich viele Kurs-Teilnehmende ausgebildet. Das FMO hat hier mehr Wert auf grössere Kurse gelegt (mindestens 6 Teilnehmende) Die Kurse fanden in Visp (16), Salgesch (3), Susten (2), Saas-Fee (2), Leukerbad (1) und Zermatt (7) statt. 2019 wurden eine Vereinheitlichung und eine möglichst grosse Transparenz angestrebt. So ist nun die Dauer aller regulären Kurse in Visp gleich (14 Wochen bzw. 28 Kursdaten) und es kommt somit nicht mehr zu Preisunterschieden wegen unterschiedlicher Lektionenzahl der einzelnen Kurse. So sind die Kosten für die Teilnehmer bzw. die betreuenden Institutionen besser planbar und auch Wechsel zwischen den Kursen organisatorisch einfacher.

Lehrpersonen Für die Deutschkurse für Fremdsprachige waren 2019 neun Lehrpersonen im Einsatz: Susanne Wenger, Walter Schlatter, Jessica Jäger, Susanne Steiner, Dorothea Skoloski, Maria Troillet, Carolin Sommer, Sandra Gabathuler, Josiane Terrettaz



forum migration oberwallis

Forum Migration Oberwallis  
Terbinerstrasse 3 · Postfach 181 · 3930 Visp  
Telefon 027 946 82 85 · info@forum-migration.ch

## UNSERE MITARBEITER



## UNSERE ZAHLEN

Erfolgsrechnung	Budget 2020		Erfolgsrechnung 2020	
	CHF Soll	CHF Haben	CHF Soll	CHF Haben
Konto/Gruppe				
<b>Betriebsertrag</b>		<b>477'412.00</b>		<b>470'685.30</b>
Beiträge Kanton VS		219'500.00		231'760.00
Beiträge Gemeinden		27'982.00		29'004.00
Beiträge Loterie Romande		6'000.00		3'000.00
Beiträge Dritte, Spenden		1'000.00		1'000.00
Kurzarbeit Kanton Wallis		0.00		24'024.55
Ertrag Übersetzungen		125'846.00		121'794.25
Kursgelder Deutschkurse		68'000.00		52'931.50
Fest der Kulturen		16'924.00		0.00
Übrige Erträge		8'640.00		3'971.00
Mitgliederbeiträge		3'520.00		3'200.00
<b>Personalaufwand</b>	<b>418'300.00</b>		<b>416'540.35</b>	
Personalaufwand	338'500.00		333'807.30	
Sozialversicherungsaufwand	35'600.00		42'866.30	
Übriger Personalaufwand	44'200.00		39'866.75	
<b>Sonstiger Betriebsaufwand</b>	<b>58'110.00</b>		<b>53'322.48</b>	
Mietzins inkl. Nebenkosten	11'500.00		11'990.15	
Unterhalt, Reparatur, Ersatz				663.95
Sachversicherungen	600.00		251.20	
Verwaltung: Telefon, Porti, Jahresbeiträge	5'300.00		6'306.85	
Aufwand Projekte		29'840.00		26'234.03
Aufwand div. Projekte KST		500.00		2'893.25
Aufwand D f Fremdsprachige		11'000.00		14'073.78
Aufwand D Asyl		1'000.00		8'387.00
Aufwand Fremde unter uns		100.00		0.00
Aufwand Frauentreff		1'400.00		792.15
Aufwand Fest der Kultueren		13'540.00		0.00
Aufwand Übersetzungen		2'300.00		87.85
Informatik, Wartung, Drucker		6'370.00		3'029.85
Sonstiger Aufwand		3'800.00		3'912.35
Abschreibung		500.00		800.00
Finanzaufwand		200.00		134.10
<b>Gewinn</b>		<b>1002.00</b>		<b>822.47</b>
<b>Total</b>	<b>477'412.00</b>	<b>477'412.00</b>	<b>470'685.30</b>	<b>470'685.30</b>

## Bilanz

Konto/Gruppe	Saldo CHF Soll	Saldo CHF Haben
<b>Aktiven</b>	<b>177'700.68</b>	
Flüssige Mittel	105'132.13	
Kassa	206.45	
RB FMO MVK 6127 0	102'517.70	
RB Firmen Anlagekonto 6128	2'407.98	
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>46'212.50</b>	
Debitoren	46'212.50	
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>24'948.75</b>	
Transitorische Aktiven	24'948.75	
<b>Mobile Sachanlagen</b>	<b>1'407.30</b>	
Mobilien und Einrichtungen	301.20	
Büromobilien / Büro- / EDV-Geräte	1'106.10	
<b>Passiven</b>		<b>177'792.41</b>
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		7'900.95
Kreditoren		7'900.95
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>		<b>75'145.60</b>
Transitorische Passiven		74'478.50
Kurzfristige Rückstellungen		667.10
<b>Kapital</b>		<b>94'745.86</b>
Kapital		94'745.86
<b>Gewinn 31.12.2020</b>		<b>822.47</b>
<b>Total per 31.12.2020</b>	<b>177'700.68</b>	<b>178'614.88</b>

## Revisorenbericht



### Revisorenbericht

Jahresrechnung 1.1.2020 – 31.12.2020

Die unterzeichnenden Revisoren des Vereins **Forum Migration Oberwallis (FMO)** haben sich eingehend mit der Jahresrechnung 2020 des FMO auseinandergesetzt.

Am Mittwoch, 26. Mai 2021, begutachteten die Revisoren auf dem Büro des FMO die Bücher und die Jahresrechnung 2020. Alle Belege der Rechnung standen den Revisoren transparent zur Verfügung. Die Debitorenbuchhaltung, die Lohnbuchhaltung und die allgemeinen Rechnungen wurden stichprobeweise kontrolliert. Alle gestellten Fragen konnten von Frau Isabelle Steiner und von der Stellenleiterin Corine Tscherrig kompetent beantwortet werden. Alle einverlangten Belege lagen den Revisoren vor.

Die Rechnung 2020 weist Einnahmen von total Fr. 470'685.30 aus. Diesen Einnahmen stehen Ausgaben von total Fr. 469'862.83 gegenüber, was einen kleinen Gewinn von Fr. 822.47 ergibt. Angesichts der Unwägbarkeiten während des Corona-Jahres 2020 ist das Rechnungsergebnis des Jahres 2020 sehr erfreulich und nicht selbstverständlich.

Das Vereinsvermögen vermehrt sich per 31.12.2020 um den genannten Betrag von Fr. 822.47 und beläuft sich per 31.12.2020 neu auf Fr. 95'568.33.

Die Rechnung ist exakt und übersichtlich geführt. Frau Isabelle Steiner verdient für ihre kompetente und genaue Arbeit Dank und Anerkennung. Selber Dank gebührt der Stellenleiterin Frau Corine Tscherrig.

Nach dem Verlust im Jahre 2018 hat sich die finanzielle Situation in den letzten zwei Jahren verbessert. Das beruht auf einer auch im Corona-Jahr strikten Einhaltung des Budgets und auf anderweitig getroffenen Massnahmen.

Wir beantragen der Generalversammlung, deren Datum vom Vorstand demnächst festgelegt wird (Herbst 2021), die vom FMO-Vorstand an seiner Video-Sitzung vom 23. Februar 2021 genehmigte Jahresrechnung 2020 des Vereins Forum Migration Oberwallis zu genehmigen und den verantwortlichen Organen des Vereins Entlastung zu erteilen.

Visp, 26. Mai 2021

Die Revisoren

Isabel Pfaffen  
*Isabel Pfaffen*

Thomas Burgener  
*Thomas Burgener*



forum migration oberwallis

Forum Migration Oberwallis  
Terbinerstrasse 3 · Postfach 181 · 3930 Visp  
Telefon 027 946 82 85 · info@forum-migration.ch